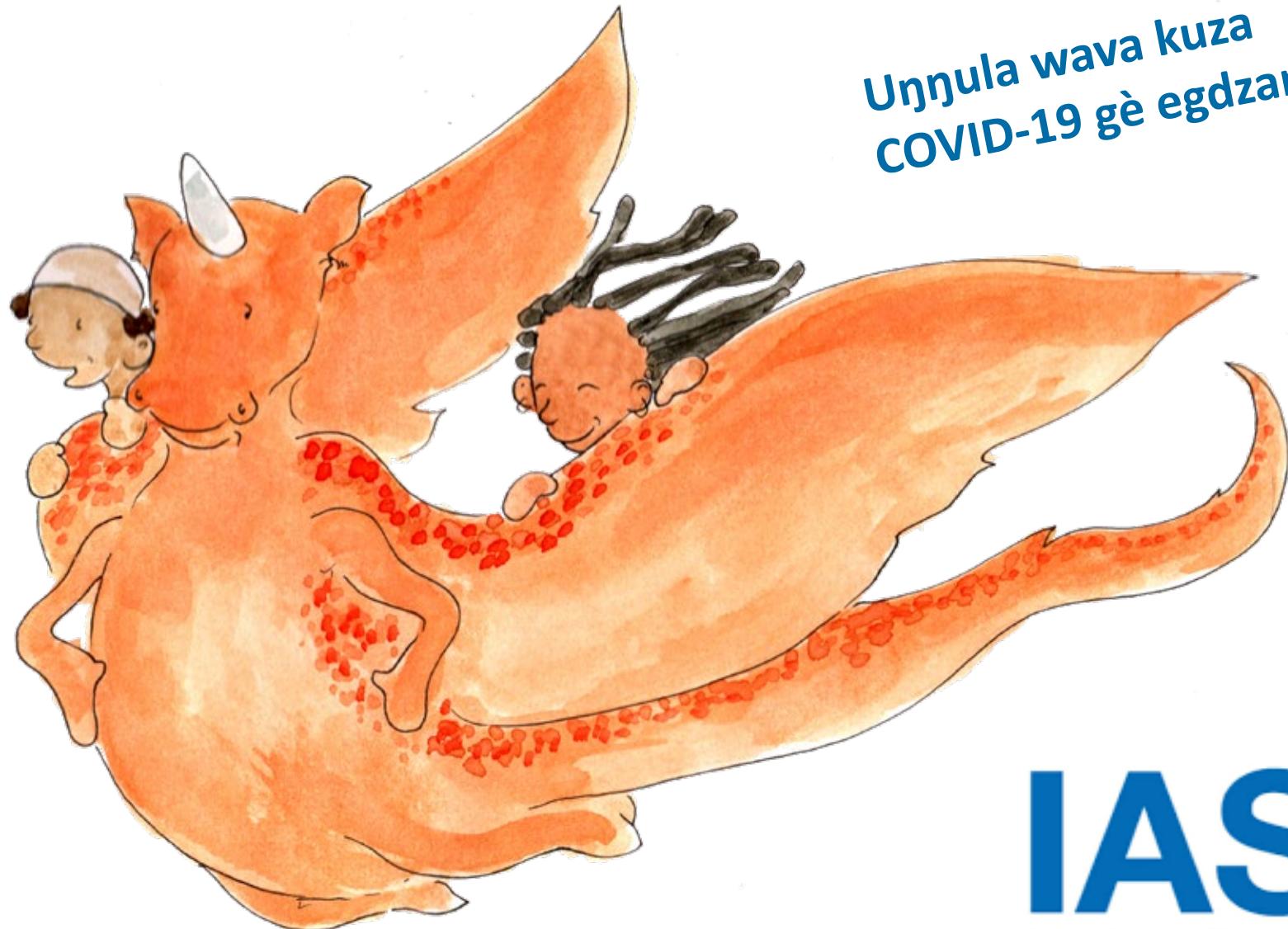


# Baka katsallaaruwa



Uŋŋula wava kuza  
COVID-19 gè egdzara!

**IASC**  
Inter-Agency Standing Committee

## Uñjula ganfe “Baka katsallaaruwa”

Una gè nalmishire a puwata nda jemmira Kungiyaha ar gè lapiyira a dzamira zlama am lokta tsa-hanjkale (IASC MHPSS RG). Una gè lamare a shavè atakwan mela aza duniya, lardaha antara hàhàha atakwa sle-diyaha gergre aza IASC MHPSS RG ar gè mallaha, sle fahyemaha, mallumaha antara egdzaraha am hàhàha gergre a dem 104. Cenna raaye zlama aza duniya larda an nara Narabaha, Italiyaha, Faransa antara Spaniyaha aza zhara lapiyira dzamire antara ju-udera am lokta kya kuza COVID19. Zlalava elvaha una zlaya tsanahè era nè atakwan narngwanza a maga sleran labaraha naza ndavaha ñanna. Nalmishire ñanna ta digahe an dalba vela labar eg egdzaraha am hahaha na sharansh palàsa kuza COVID19 ñanna. Damalahu tà ndana egdearaha ñanna, mallaha antara emnda fahyema atuge egdzaraha, a maga sleran ñanna nde eg maga labare ñanna.

A tsaka am egdzaraha 1,700, mallaha emnda fahyema ar eg egdzaraha antara mallumaha am duniya larde badumme, kessaran-kesse lokta atare ta ndase ñamalahaa an ñere an wañjulaha tà tsavahe ge tsufa kuza COVID-19. Na ga barka eg egdzaraha ñanna, mallaha tare antara mallumaha eg zlanahe sleraha naza nda labarna. Una ge labare a sawa aza egdzaraha antara ge egdzaraha larde badumme.

Una eg IASC MHPSS RG a mara fa tada at Helen Patuck eg vinda labar ñanna at nalmishire

©IASC, 2020.Una ge kadkafe ta puwate atakwan DyamdyamIra ndu an hade ira'atare atakwan bâaka shansha am hudane 3.0 IGO lisence (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>). An kya ñamalahaa una ge doka naza slera an nalmishire, ka naba vinda-vinda adaliya, mala-elva ñanna an puwa antara ka kesare una gè slera atakwan uñjula shanshenka, ama sey ka basha zhera slera ñanna.

## Zuŋjwe Duksà

“Baka katsallaaruwa” Nane nalmishire na a puwa nde gè egdzaraha am duniya lardè badumme ge ndahana a shatira palàsa kuza COVID19.

“Baka katsallaruwa” shagera ge malla tà magahe karatu nalmishire ḥanna, nda fahyemaha emtu malluma antara egdzere emtu egdzaraha misheshe. zlayanka gè egdzaraha tà magahe karatuwa nalmishire ḥanna an ira’atare ba kwal-mela a malla, nda fahyema antara malluma. Ankwa naza akwara ụṇjule zhera ne “slera naza Katsallaha” (nane sey dè sawa an enkale) a mela atakwan era èlvalha gergre ar gè kuza COVID19, a melanu gè egdzaraha zlalavan dzamire, antara mazla sleraha gergere gè egdzaraha a mmaga nde ba sekè una a ndase nalmishire ḥanna.

## Mala-elva an puwa at kađkade

Itare zlama ḥanna Ira’atare ta naba dabavan mala-elva puwa dem naraha gergre seke Arabic, Chinese, French, Russian, antara Spanish. Ndande elvan nda IASC gè zlama aza lapiyira dzamire antara zlalava ju-mbula ju-udraha (MHPSS) ([mhpss.refgroup@gmail.com](mailto:mhpss.refgroup@gmail.com)) aza dabavan kwa antara mala-elva puwa at kađkade an umbule ge Naraha. Badumme mala-elvahana an puwa at kađkade ḥanna, tà burha a dem website aza zlama IASC ḥanna. Make nè malakanta mala-elva ḥanna at kađkade emtu kessakantè kessa una gè slera, tazlaŋa ka fahyema at:

- Ka tsa farka duksè iraŋa (emu naza ndahana tà vaktè kwaba slera ḥanna) ar gè ḥane.
- Seke ma kessakantè kessa (seke, mbudanahe vinda ḥanna emtu fatawa), maga sleran fatawa aza IASC a magavka ba fakye. Am maga sleran una gè duksà, a magavka saware gè ne ḥane IASC a kesantè Kungiya umbule, kazlaŋaha emtu slera melaha.
- Shagera ka shante kađkade izini mala-elva an puwa emtu maga slera amdyela duksà palle emtu garava ne eg jeba izini palle. CC BY-NC-SA 4.0 or 3.0 una a katava a maga nde slera anikwa. Una ḥane ndahana kalkale eg maga slera anikwa licenses: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations/compatible-Kadkade> izini
- Ka naba farfe una ge duksàha am mala-elva an puwa eg naza nare ḥanna: ““Una ge mala-elva/ ama elva maga slera anikwa a sawa aza nda jemhe kungiyaha gergrenka Inter-Agency Standing Committee (IASC). ISAC ḥane bàaka lambane an nazu a de malava emtu kalkalire mala-elva ḥanna/ slera anikwa. Una naza Turanci (English) “Inter-Agency Standing Committee. My Hero is You: How Kids Can Fight COVID-19! Kadkade izini: CC BY-NC-SA 3.0 IGO ḥane kalkalane eg maga slera anikwa.”

Nare ḥanna Mandara mala-elva an puwa ḥanna a sawa aza nda kungiyah Translators without Borders.





Amane eg Sara ɻane katsalla ne, adaba b  aka mamma seke ɻane antara ɻane mandala nda ilmu a diya duks   am larda Duniye. Ama ko ba amane eg Sara keni shanteka kurgune eg kuza korona.

“A zhara estara kuza COVID-19 ɻanna?” A ndavana Sara amane.

“Kuza COVID-19, emtu kuza koronavirus, ɻane duks   cukwa una ma t   nanka an ícaha miya,” abba amane eg Sara. “Ama a  kwa a kya an kya ɻuhuya antara watisha ndahana t   lapika na, antara ma seke gejantegeja ura emtu duks   umbule harse ge itare. Urahana t   lapika na t   a  kwa shansha zlagzlage antara ɻuhuya antara zlada puwa-shifa.”

“Wato ma t   zuka nassara adaba kuza ɻanna a nanka nde an íca urimagw  ?” a ndavana Sara.

“Ma naba za nassara atikwa,” abba amane eg Sara. “Adaba una iya kata ka njahe lapiya Sara. Kuza ɻanna shanasha jeba uraha kwakya gergre, antara ma war keni anaba mela ge shante nassara at kuza ɻanna. Egdzaraha keni t   shagera t   naba mela. Shagera ka njahe ba lapiya ge badummira miya. Iya kata ka nyafe katsallaaruwa.”



Sara a lavahe at egdraane an fadyeya antara bàaka a cèna ga keni ñane katsalla ba dekideki. Badza-badza ervanjude'ane. Ndza kata dum makaranta ama makaranta ne an hida. A kata tà zhara zlakataha ne ama bàaka lapiyira ne. Sara a katana ñane, kuza korona a tsatse ge vante hyàwà ge Duniya ne.

"Katsallaha aŋkwa mandala ndzeda'atare" abba ñane an ira ne, a hidante ícaha ne eg pa-hàrè. "Uwe nazu iya anikwa?"

Anuga a cèna ñula da zhera ne am hyema am dajwera bere ñanna.

"Ware urana ahuwa?" Abba Sara aliya nazu a cènana ñane.

"Uwe nazu ka katana ka ge katsallire Sara?" a ndavane kwara ñanna Sara.

"Iya kata uŋjule ðamalahe an egdzaraha am larda Duniye adaba kalkalira ñalape fahyema ge ira'atare antara ñalape fahyema eg ko mar ge ura..."abba Sara.

"Uwe nazu ka katana ka ya magahe?" a ndavane kwara ñanna.

"Iya kata nazu ya naba veza anikwa...duksà an mandala kwara...antara duksà na anaba mela na!"

Una a zlala ba watsewatse na, duksà na anaba duwa a dum parakira tèrè na...





"Uwe ka?" Sara anuga a puwa-shifa an wawe.

"Iya Ario," abba ɳane.

"Tà pannaka nanhe Ario," abba Sara.

"Ama ndzana ba ahuna ba gultuwa," abba Ario.  
"Iya sawa am ervaŋude ɳa."

"Ma seke ka aŋkwa ka... ya naba batranba eg badummira egdzaraha am larda Duniye adaba Korona ɳanna!" abba Sara. "Iya naba nyafenya katsalla! Ama tsatse, Ario, ba kalkalahe ka zlalavahe an kuza korona ɳanna a dum tatumbule?"

"A ban antara iya palle Sara, abba Ario. "Bàaka nazu a jare an ka ma seke ma mazla."





Anuga dalte ge Sara ígga Ario antara tà nuga a veza a sawa am bere gwata  
ŋanna a kya winda a dum samaya. Tà nuga a veza harse ge tèrè-hyakwaha  
antara tà ganhe use ge tèrè.

Ba seke shagashe vaciya, tà nuga a tsukwa am kaambu shagera, tàtu grepe egdzaraha cukwa tà anjkwa a ga shoyyaha ahuwa ñanna. Egdzaraha ñanna tà nuga a kyuwa hayaga antara tà kante erva ge Sara antara Ario.

“Usawa, Iya Salem!” a belawe palle am egdzar zala ñanna. “Uwe nazu ka magana ka ahuna? Effa ervanjude, ña tà semka harse, ña kata tsahe seke anjkwa tsa ura am dagavaha miya”

“Adaba una ñane una ña ahuna!” abba Sara aliya ñamala ne. “Iya Sara antara una ñane Ario. Diyakdiyahe ge keni egdzaraha tà naba njia an nda wakya’atare, zlakataha, mallaha antara eggylaha’atare lapiya atuwe ge kuza korona? Shagera mmaga una...”

“Bàrà ervaha miya an yawe antara sapuna!” Abba Salem an parakira feke. “Diyanjradiya, Sara. Ane zlake ma ñwuhyia a dum velmaha miya ma seke ma lapika - antara ma kante erva ge gu-use atir ge vela-ervaha ge gu-use. Shagera ma njahe a bam huda ña, ama ma nja am ekse na kwakya uraha amikwa...ba ko mar ge uranka a nja a mba.”

“Hmm, matake ya naba mela an kya una,” abba Ario. “Tà tà nanka an íca’atara korona ñanna, ama...tà ta nina ka iya! Aveza, ama tazlaña cucurra at zlambakaaruwa - adaba anjkwa seke tsa ura am dagavaha’atare!”



Ario anuga veza a dum samaya  
antara Salem antara Sara at ko  
mar ge zlambakahane. Anuga  
veza dum tåtahu gergre am ekse  
ŋjanna antara anuga a fantuwe  
ŋwalaŋwala antara bela-ilhe!  
Salem anuga a belawe ge  
egdzarana tà nja at ŋjalape:

“Zlalawa, batranba ge nda huda  
ŋa kure, kwa lapiya ma kure am  
huda ŋa! Ma naba fanufe hyema  
ge iraha miya shagera ma seke  
ma nja a mba”

Uraha magar jipu nazu tà  
nanitare. Tà katrante erva antara  
tà kesare eg dum mbaha’atare.





Ario a vez a dum samaya ba vavaye. Salem anuga hula-hayaga. Am irane ba vavaye kumbaha antara jilgiye a vez a am tata njanna, antara urahana ta mikwa ta zhara at itare an jipu.

"Uraha ta da baka a zlala-zlala kwakya, a kina," abba Salem. "Ta ankwa hida bodaha hahaha am Duniye, antara ma de nja a bam tatu ma tikwa miya antara an ndahana ma wayana miya na."

"Kwakya duksahana ta mara mbedarva-mbeda," abba Sara. "Vatumbule awiwa hyawà atire."

"Ba dadiye ka cèna hyawà antara baa kira diya naza maga ma seke duksaha a mbedava, Sara," abba Ario. "Am sarta na awiya hyawà, iya puwa-shifa a ban eñkale- antara puwa-shifa kara!"

Ario anuga virta kara ashagashe seke bola!

"Ka puwanahe estara ma seke ankwa grahaktegra?" a ndavatra Ario.



"Iya nuga dzama urana a fiyare njahe lapiya," abba Sara.

"Iya kine, ya nuga dzama urahana tà melayuhe ge fare njahe lapiya, seke eggylahaaruwa," abba Salem. "Haranahara jañrem ña anitare. Iya bàaka a gyega vuwa'atare ge gu-use adaba iya naba vatrakeva kuza korona ñanna. Ña nda natra-na ba kla make, ama aliyanku adaba ña kata tsufatrè tsufa."

"Ka naba datèrdahe?" Sara a ndavanu gè zlakatè ñane.  
"Oh baktuwa!" abba Salem Tà dèèda ba kla hare ta ndatèr èlva ar gè nazu ña magana ñere a mba.

"Iya ya cèna emtakirane, zlage a faterarè cena emtakire gè itare keni."

"Ba kalkale cèna bàakira emtakira tigavan ma keni ma nanka ndahana a wayana ervanjuða miya na," abba Ario.  
"Una a mara nalamaña waya miya ate itare. Ka cènahe emtakira maka jemhè an katsallaha umbule?"

"Iya ma wayanwaya!" Sara antara Salem ta nuga fantu Kyuwa.

"Shagera, zlakatruwa Sasha aŋkwa mandala ndzeda ne," abba Ario. "Ba miya zlalawa!"





Tà nuga tsukwa asiha dem egdza kèsè umbule. Añkwa egdza gyaale at wakiya'atare a tsaka ugbunaha. A nanna ba ñanè Ario antara egdzaraha ta nja at zlambaka ne, anuga dzaka.

"Ario!" anuga kyuwa. "Shagera ma njahe bàaka harse, seke tsa ura am dagava miya (mita palle), Iya nuga ñakahe! Uwe nazu kwa magana kure ahuna?"

"Iya ya cennan-cena ña'aña loktè na ka binaka na, Sasha," abba Ario. "Iya wayanwaya mara elvaha fa hyema, antara sleraha kèni. Wayanwaya zlakatahaaruwa ma tà diyasè jeba mandalira ndzeda ña."

"Uwe mandalira ndzedaaruwa ñanna?" abba Sasha.

"Adaba añkwa ura lapika am mba kure, shagera ka njahe a ba mba aza janfuhe diga kuza korona ñanna ge ndumbule," abba Ario.

"Baktuwa, Eddayaaruwa, ñane a nja a bam berane sey ma mbamba badumme," abba Sasha.



"Ama zladavka kwakya! Na ba ga shoyyaha, gya-dafa, na maga lokte a mazla am lambu antara za dafa abba tir-palle. Iya antara egdzara amurwa na tapa egdzara seraha antara shikla. Na maga karatu nalmishiraha antara mba duksàha gergre. Adaba sartu umbule ya shanka dum Makaranta. Nja a mba Ndza umtanjka am zuñjwile, ama aliyana gavgè ba kalkale."

"Nane aŋkwa zladane, Sasha," abba Ario. "Ekka ka tataye uŋjule a cena emtakire antara zlalavan ndahana a wayante ervanjuða na a mba. Una a gakfe katsallaaruwa!"

"Ekka tapakan-tapahe dagala antara emnda kure?" a ndavana Salem.

"Na dagala loktu umbule," abba Sasha. "A gevge aŋkwa farvanjuðe ba vavaye, antara diya miya ba vavaye, antara ma ndase effa ervanjuðe at watsèwatsire. Una ba jire mandala ndzedä, adaba unaanaba famiyarfe antara ndumbule ge cëna emtakire. Iya ma wayanwaya loktu umbule cukwa ge njahe palle ba ya. wayanwaya shikla antara bëla gusa ya palla ba ya! Antara am sarta umbule ya da slakatahaaruwa..."

"Ama, Ario, a jare we an ndahana tà dyante njaha'atare na emtu ndahana bàaka na'atare na?" a ndavana Sara.

"Una ñanè ndava shagera, Sara" abba Ario.  
"Ba miya zlalawa ge datsa diya atire."





Mazlara ta bana sey an eñkale gè Sasha tà naba zlala  
adagashe adaliya. Ta cëna fidya afarè ba zliyire loktu  
tà tsukwa at bala na janmarje yawa-haya njanna.



Tà naba hyete at kampe jahava uraha kwakya. A naterhè gè gyaale umbule a sawa gyègyeye anaba katrantè erva.

“Use Ario, ya hayaga adaba ya nakhe adaliya!” Gyaale ḥanna anuga a belawe. “Na kata maga kwakwariya njahé seke tsa ura am dagava miya (mita palle), naza ya damalahe an kure a sawa ahuna. Ama iya kata Ya jemhe an zlakataha ḥna! zheraaruwa Leila”.

“Use Leila Iya Sara, antara ḥane Salem” Sara a belawe adaliya “ Ba seke ka kata tsufiraja atuwe ge kuza korona ḥanna. Ute nazu umbule ka maganaka?”

“Na aŋkwa bärà ervaha ḥere an sapuna antara Yawe” Leila a date adaliya.

“Ka aŋkwahe zlake a ḥwuhyá a dum velmaŋa?” A ndavana Salem.

“Na kata ka maraŋranhe?” Leila a date adaliya. Daaci anuga a maratranhe ge Salem.

Badummira ḥere ḥna maga midalire, ama awiwa hyàwà atire ge duksà umbule”, abba Leila. “Iya tà damala-damalaheatire antaraka? Iya cènan-cèna urumbule shana lapikire mtsa-mtsa antara viteva hyàwà ba vavaye. Ba jirahe uraha naba mtsa adaba kuza korona ḥanna?”



Ario anuga puwante shifa a curhe an pakwalane.

“Ane, egdzar katsallaha, vayanka,” abba Ario. “ urahumbule tà bàaka maga lapikire ba deki-deki, ama ndumbule zlake tà shansha mandala lapikire antara mdumbule har tà mtsa. Adaba una, shagera ma fahyema an emgyegwar mallaha, antara mdahana tà lapika ba dadiye na, adaba tà naba shansha lapikire. Loktu umbule, ma wamiwa hyàwà, emtu bàakira lapiyira nja, anaba melamiyumele ge ma dzamate tátu lapiya am ervañude miya. Ka katahe ka kuranahe maga una antara iya?”

Badumma atare tà ndase ane, anuga ndavanahe ge Ario ga egdzaraha tà hidante ícaha’atare tà dzamanahe matu jire ge njahe lapiya.

“Shagera ka fa tada at nazu ndza emtu fakare cèna njalapiriye”, abba Ario.

Anuga a ndavatrahe uwe nazu tà nanna itare, uwe nazu tà cènanitare am hanjalaha atare, antara uwe nazu tà cènanitare ze’ane am tátu nja lapiya ñanna. Anuga a ndavanahe ma’anjkwahe uraha tare na tà kata tà date a dum mata nja lapiyire ñanna antara nazahanatà ndaba ðamala-damala atire a mazla na.

“Ka naba duwa a dum mata nja lapiyire ñanna ma seke anjka badzarvañude ña emtu ma wakwa hyàwà,” abba Ario. “Una ñane mandalire ndzeda kure, antara ka naba ndaha an zlakataha kure antara emnda huda-ñaha kure. Antara aviya kurarka, ya anjka fa ba hyema at kure, antara kwakya ndumbule zlake tà maga. Una a mela-miyumele zlake”.



Abba Leila wa, “badumme a miya ma naba melanu-mule eg vav’miya”

“Shagera una, Leila,” abba Ario. “Ma naba melanu mule eg vav’miya, ma ba ahara keni. Ka katahe ka daba ɳerete am lokta zlakta zlala ɳere?”

Anuga a kesar eg Leila zlala adaba Ario antara dola zlakataha ne ɳanna. Tà nuga hayaga eg Sara Leila adaba itare, adaba diyadiya am loktumbule ma kata ma melanuhe eg vav’miya. Tà nuga zlala ba watsewatse, ndarka ba we keni, diyadiya Leila dola zlakataha ɳanna taba fahyema ga ɳane.



Uwaha an kumba atikwa tà nuga nanhe, antara Ario semhe a dum cukwa ekse. Egdzaraha cukwa tà ga shoyya atuwa yawe.

“Ario!” a hula pallatare, a kanante erva.

“Use, Kim” abba Ario. “Badumma kure, ya kata kwa jemhe an zlakatahaaruwa na, ndahana ndza tan kuza korona, ama sharansha nafuwire”

“ndza aktara ñane?” a ndavana Salem

“Ndza ya ñwuhyà antara loktu umbulè awiwa. Ndza kudanfè kude antara ndza wayanka ga shoyya aza haraha cukwa” abba Kim. “Ama ya pa-hàrè ba shagera antara emnda ñère fareyufè hyèma ba shagera. kyalma a mallaha antara eggyaha a ñère zlarzlala a dem shèbitiye. Nasaha antara Doktaha faraṇrufè hyema Antara uraha am slala ñère melaraṇrumele am mba. Aniga makaha cukwa, ña sha lapiyire adaliya.”



"Iya ya zlakatè ñane gè Kim" abba pallè egdzara ñanna. "Adaba ñanè Kim ndza ajkwa Kuza korona awanwa, una janfuka zlakatira ñère - ma ndara iya ndza nanka. Iya tapananka dya fanuhè hyema zlake ña ba hayaga antara ga shoyya atir-pallè adaliya!"

"Loktu umbule nazu ajkwa peda ña magana ñere zlakataha ñane tsufa ira miya," abba Ario. "Mage a gev seke ña jemka naza lokte keni."



“Na naba maga jeban gè duksà gè ukwufaha ñere,” abba Laila.

“Zlake loktu umbule, ña naba shaftèshè gè ga shoyya adaliya antara fitsadem makaranta seke anna ndza wure na,” abba Salem.

Lokta a dade mba magamaga, antara lokta nda danada gè Sara an dola zlakataha ñane. Tà kesante nalkaware am dagavatare gè nè itare tà veyanakà emtakira jemja atare a mazla.

Sara cenanka emtakire adaba a magavmage tà jamka adaliya aza lokte. Ama anaba lavanahè hañkale a dzamta ba ñanè nazna a ndana zlakatè ñane ge Kim na. Adaba nè ka nanka uraha, gafkè nè wayakatirka mazlara.



Ario anuga a tsukwatarhe am mbaha atare, antara a pakantè Sara a Jehe gè härè anuga a zlalane adigashe.

“Ma naba maganamaga jeba una adaliya anihya bere?” a ndavanu gè Sara.

“Bàaka Sara, mazlarè lokte nè ge ka njan antara nda kure aliyana,” abba Ario. “Dzàmana-dzàma labara miya. Ka naba fahyema at ndahana ka wayanaka atakwan bärà ervaha nya antara nja mba. Iya ya bàaka ya gyegyeye. Ba kullume ka naba. Nja antara ya, ma dakèm de a dem tätèn bàaka zlada na.”

“Baka katsallaaruwa,” akiya aban haŋkale.

“Ekka keni ka katsallaaruwa, Sara. Ekka keni Kwa katsalla kure ge ndahana wayarakurwaya na,” abba ñane.



Sara anaba kessantè gè härè antara loktu a tsate njane anihya-bere, Ario zlazlala nè. Anuga a dem tåta nja ne gè damala anikwa, antara a ndrahè badumme nazu a nanna njane antara nazu a mbusa njane ar ge zlala atare. Anaba zhagade a de za amane an fatawa njanna a ndana labare njanna.

"Ma naba melatrumelè gè zlama badumme tà njahe lapiya, Mama," abba njane. "Iya ya jeje ire an katsallaha kwakya at uñjula zlalaaruwa!"

"Ane Sara, ba jeraña!" abba amane. "kwakya katsallaha na tà fahyema ge zlama ge tsufatruhe atuwe ge kuza korona, seke doktaha antara nasaha. Ama ka dzamite gè nè badumma miya ma naba nyafenya katsallaha, ba kla hare, antara mandala katsallaaruwa baka."

